ACUERDO ENTRE EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS Y EL GOBIERNO DEL REINO UNIDO DE LA GRAN BRETAÑA E IRLANDA DEL NORTE CONCERNIENTE A LA ASISTENCIA MUTUA EN LA INVESTIGACION, ASEGURAMIENTO Y DECOMISO DE LOS PRODUCTOS E INSTRUMENTOS DEL DELITO, DIFERENTES A LOS DEL TRAFICO DE ESTUPEFACIENTES

El Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos y el Gobierno del Reino Unido de la Gran Bretaña e Irlanda del Norte;

DESEANDO suministrarse en la medida más amplia, asistencia mutua en la investigación, aseguramiento y decomiso de los productos e instrumentos del delito;

Han acordado lo siguiente:

ARTICULO 1

AMBITO DE APLICACION

1. Las Partes deberán, de conformidad con este Acuerdo, y sujetas a las disposiciones de su derecho interno, otorgarse mutuamente asistencia en la investigación y los procedimientos concernientes a la actividad delictiva incluyendo el rastreo, aseguramiento y decomiso de los productos e instrumentos del delito. Para los propósitos del presente Acuerdo, las referencias a "delito" o a "actividad delictiva" excluyen al narcotráfico.

2. Este Acuerdo será sin perjuicio de otras obligaciones entre las Partes conforme a otros tratados y no es su intención ser utilizado cuando se acostumbre y sea apropiada la cooperación entre las dependencias de las Partes encargadas de procuración de justicia.

ARTICULO 2

DEFINICIONES

Para los propósitos de este Acuerdo:

- a) "decomiso" significa cualquier medida que tenga como resultado la privación definitiva de la propiedad;
- b) "instrumentos del delito" significa cualquier propiedad que se use o se pretenda usar en relación con la comisión de un delito;
- c) "productos del delito" significa cualquier propiedad derivada o realizada, directa o indirectamente, por cualquier persona como resultado de actividad delictiva, o el valor de dicha propiedad;
- d) "propiedad" incluye dinero y toda índole de bienes muebles o inmuebles y propiedad tangible o intangible, e incluye cualquier interés sobre dicha propiedad;
- e) "el aseguramiento de propiedad" significa cualquier medida que prevenga la comercialización o la transferencia o la disposición de la propiedad.

ARTICULO 3

AUTORIDADES CENTRALES

1. Las solicitudes de asistencia derivadas de este Acuerdo deberán ser hechas a través de las autoridades centrales de la Partes.
2. En los Estados Unidos Mexicanos la autoridad central será la Procuraduría General de la República. En el Reino Unido la autoridad central será el Ministerio del Interior.

ARTICULO 4

CONTENIDO DE LAS SOLICITUDES

1. Las solicitudes serán hechas por escrito. En situaciones de urgencia, o cuando así lo permita la Parte Requerida, las solicitudes podrán ser hechas por medio de transmisión facsimilar u otros métodos electrónicos pero deberán ser confirmadas después por escrito.
2. Las solicitudes de asistencia deberán incluir una declaración de:
 - a) el nombre de la autoridad competente que conduzca la investigación o los procedimientos a los cuales se refiera la solicitud.
 - b) los asuntos, incluyendo los hechos y leyes relevantes, a los cuales se refieran la investigación o los procedimientos;
 - c) el propósito por el que se haga la solicitud y el carácter de la asistencia que se solicite;
 - d) los detalles de cualquier procedimiento o requisito en particular que la Parte Requirente desee que se sigan;
 - e) cualquier límite de tiempo dentro del cual se desee que se cumpla la solicitud;
 - f) la identidad, nacionalidad y ubicación de la persona o personas quienes sean los sujetos de la investigación o los procedimientos.
3. Si la Parte Requerida considera que la información contenida en la solicitud no es suficiente para atenderle, esa Parte podrá solicitar que se le proporcione información adicional.

ARTICULO 5

EJECUCION DE LAS SOLICITUDES

1. Una solicitud deberá ser ejecutada tal como lo permita y de conformidad con el derecho interno de la Parte Requerida y, en la medida que no sea incompatible con dicho derecho, de acuerdo con cualesquiera de los requerimientos especificados en la solicitud.
2. La Parte Requerida deberá informar prontamente a la Parte Requirente de cualesquiera circunstancias que puedan causar una demora importante en la respuesta a la solicitud.
3. La Parte Requerida deberá informar prontamente a la Parte Requirente de su decisión de no cumplir total o parcialmente una solicitud de asistencia y la razón para tal decisión.

4. La Parte Requirente deberá informar prontamente a la Parte Requerida de cualesquiera circunstancias que puedan afectar a la solicitud o a su ejecución o que puedan hacer inadecuado proceder a darle efecto.

ARTICULO 6

DENEGACION DE ASISTENCIA

1. La asistencia puede ser denegada si:

- a) la Parte Requerida es de la opinión de que la solicitud, de otorgarse, afectaría seriamente su soberanía, seguridad, interés nacional u otro interés esencial; o
- b) la prestación de la asistencia solicitada pudiere perjudicar una investigación o un procedimiento que se realiza en el territorio de la Parte Requerida, perjudicar la seguridad de cualquier persona o imponer una carga excesiva sobre los recursos de esa Parte; o
- c) la acción solicitada es contraria a los principios del derecho de la Parte Requerida; o
- d) la ejecución de la solicitud implicaría que la Parte Requerida exceda su jurisdicción o competencia legal o que de cualquier otra manera no esté permitida por su derecho interno; o
- e) la solicitud se relaciona con el aseguramiento o decomiso de los productos o instrumentos de una actividad que, de haber ocurrido dentro de la jurisdicción de la Parte Requerida, no hubiese sido una actividad con respecto a la cual una orden de decomiso hubiese sido procedente; o
- f) la solicitud se relaciona con un delito respecto del cual la persona ha sido definitivamente absuelta, perdonada o ha sido sujeto de amnistía; o
- g) la solicitud se relaciona con una orden de decomiso que ha sido cumplida.

2. Antes de denegar el otorgamiento de una solicitud de asistencia, la Parte Requerida deberá considerar si la asistencia puede ser proporcionada, sujeta a las condiciones que dicha Parte estime necesarias. Si la Parte Requirente acepta la asistencia sujeta a condiciones, ésta deberá cumplir con ellas.

ARTICULO 7

CONFIDENCIALIDAD Y USO RESTRINGIDO DE EVIDENCIAS E INFORMACION

1. La Parte Requerida deberá, en la medida que sea requerida para ello, mantener en confidencialidad cualquier solicitud de asistencia, su contenido y cualquier documento de apoyo, y el hecho de otorgar dicha asistencia, excepto en la medida en la que la revelación sea necesaria para ejecutar la solicitud. Si la solicitud no puede ser ejecutada sin quebrantar la confidencialidad, la Parte Requerida deberá así informarlo a la Parte Requirente, la cual deberá entonces determinar hasta qué punto desea que la solicitud sea ejecutada.

2. La Parte Requirente deberá, si así es requerida, mantener en confidencialidad cualquier evidencia e información proporcionada por la Parte Requerida, excepto en la medida en que su revelación sea necesaria para la investigación o el procedimiento descrito en la solicitud.

3. La Parte Requirente no deberá utilizar para cualquier otro propósito que no sea el que se estipule en una solicitud, las evidencias o la información que se hayan obtenido como resultado de la misma, sin el consentimiento previo de la Parte Requerida.

ARTICULO 8

INFORMACION Y EVIDENCIAS

1. Las Partes pueden hacer solicitudes de información y evidencias en relación con investigaciones y procedimientos respecto de actividades delictivas, incluyendo la identificación de los productos o instrumentos del delito que puedan llegar a ser materia de aseguramiento o decomiso.

2. La asistencia que puede ser otorgada de acuerdo con este Artículo incluye, pero no se limita a:

- a) proporcionar información y documentos o copias de los mismos;
- b) obtener evidencias o declaraciones de testigos u otras personas y producir documentos, registros o cualquier otro material para transmitirlos a la Parte Requirente;
- c) buscar, asegurar y entregar a la Parte Requirente cualquier material relevante, así como proporcionar la información que pueda ser requerida por la Parte Requirente, relativa al lugar de aseguramiento, las circunstancias del mismo y la subsecuente custodia del material asegurado, antes de su entrega.

3. La Parte Requerida puede posponer la entrega del material solicitado si dicho material es necesario para procedimientos relacionados con asuntos penales o civiles en su territorio. La Parte Requerida deberá, previa solicitud, proporcionar copias certificadas de los documentos.

4. Cuando sea requerido por la Parte Requerida, la Parte Requirente deberá regresar el material proporcionado previsto en este Artículo, cuando ya no sea necesario para el propósito para el que haya sido proporcionado.

ARTICULO 9

ASEGURAMIENTO

1. De acuerdo con lo dispuesto por este Artículo, una Parte puede solicitar el aseguramiento de propiedad con el objeto de garantizar que estará disponible para los propósitos de la ejecución de una orden de decomiso que ha sido o que pudiere ser emitida.

2. Una solicitud hecha de acuerdo con este Artículo deberá incluir:

- a) i) en el caso de una solicitud hecha por el Reino Unido, un certificado que manifieste que la información ha sido presentada ante un Juez de Paz, o que una persona ha sido acusada por un delito, o que un acta de acusación ha sido presentada, o que una solicitud de orden de aprehensión ha sido otorgada, o que una de estas medidas va a ser tomada, y, si así fuere, cuando;
- ii) en el caso de una solicitud hecha por los Estados Unidos Mexicanos, un certificado que manifieste que el Ministerio Público ha establecido que existe causa probable para sospechar que una persona ha cometido un delito, o que dicha causa probable está por establecerse y, si así fuere, cuando;

- b)** ya sea:
 - i)** un resumen de los hechos del caso, incluyendo una descripción del delito, el tiempo y lugar de su comisión, una referencia a las disposiciones legales relevantes, los fundamentos en los que se basa la sospecha y una copia de cualquier orden relevante de aseguramiento; o
 - ii)** cuando una orden de decomiso haya sido emitida, una copia de esa orden;
- c)** hasta donde sea posible, una descripción de la propiedad que se pretende asegurar, o la cual se considera que está disponible para su aseguramiento, y su relación con la persona contra la cual los procedimientos han sido o serán instaurados;
- d)** cuando sea adecuado, un informe del monto que se desea asegurar y los fundamentos sobre los cuales ese monto ha sido estimado.

3. Cada Parte informará prontamente a la otra Parte de cualquier apelación o alteración hecha respecto de la acción de aseguramiento que se haya solicitado o tomado.

ARTICULO 10

EJECUCION DE ORDENES DE DECOMISO

- 1.** Este Artículo es aplicable a una orden emitida por un tribunal de la Parte Requirente, con el propósito de recuperar los productos o instrumentos del delito.
- 2.** Una solicitud de asistencia para la ejecución de una orden de esa índole, deberá estar acompañada por una copia de la orden, certificada por un funcionario del tribunal que emitió la orden o por la autoridad central, y deberá contener información que indique:
 - a)** que ni la orden, ni cualquier otra sentencia condenatoria con la que se relacione, esté sujeta a recurso alguno;
 - b)** que la orden es ejecutable en el territorio de la Parte Requirente;
 - c)** cuando sea adecuado, la propiedad disponible para la ejecución o la propiedad con respecto a la cual la asistencia es solicitada, manifestando la relación entre la propiedad y la persona contra la cual la orden ha sido librada.
 - d)** cuando sea adecuado, siempre que se conozcan, los intereses sobre la propiedad de cualquier persona diferente a aquélla contra la cual la orden ha sido librada; y
 - e)** cuando sea adecuado, el monto de lo que se desea obtener como resultado de dicha asistencia.
- 3.** Cuando el derecho de la Parte Requerida no permita que se dé efecto total a alguna solicitud, la Parte Requerida deberá darle efecto en la medida que le sea posible.
- 4.** Si una solicitud efectuada conforme a este Artículo se refiere a alguna cantidad de dinero, esa cantidad deberá convertirse a la moneda de curso legal de la Parte Requerida, de conformidad con su derecho y procedimientos internos.

5. Al aplicarse este Artículo, los derechos de terceros de buena fe serán respetados de conformidad con el derecho de la Parte Requerida.

6. La propiedad obtenida por la Parte Requerida en la ejecución de una orden a la cual este Artículo sea aplicable, permanecerá en esa Parte, salvo pacto en contrario entre las Partes.

7. Las Partes se consultarán recíprocamente con miras a establecer criterios comunes para la distribución a la Parte Requirente en la medida en que esto sea permitido por sus respectivos derechos, de una porción de los bienes decomisados con su asistencia.

ARTICULO 11

COSTOS

La Parte Requerida deberá sufragar cualquier costo que resulte dentro de su territorio como resultado de las acciones llevadas a cabo con respecto a una solicitud de la Parte Requirente. Los costos extraordinarios podrán estar sujetos a un acuerdo especial entre las Partes.

ARTICULO 12

IDIOMA

Salvo pacto en contrario entre las Partes para un caso particular, las solicitudes hechas de conformidad con los Artículos 8, 9 y 10 de este Acuerdo, y los documentos de apoyo deberán ser presentados en el idioma de la Parte Requirente, y deberán ser acompañados de una traducción al idioma de la Parte Requerida.

ARTICULO 13

LEGALIZACION

A menos que se requiera otra cosa de conformidad con el derecho interno, y sin perjuicio al Artículo 10 (2), los documentos certificados por una autoridad central no requerirán mayor certificación, autenticación o legalización para los efectos de este Acuerdo.

ARTICULO 14

APLICACION TERRITORIAL

Este Acuerdo deberá aplicarse:

- a) en relación con el Reino Unido:
 - i) en Inglaterra y Gales, Escocia e Irlanda del Norte; y
 - ii) en cualquier territorio por el que, en el ámbito de las relaciones internacionales, el Reino Unido sea responsable y al cual este Acuerdo se hubiere hecho extensivo, sujeto a las modificaciones convenidas, por acuerdo entre las Partes. Cualquiera de las Partes puede dar por terminada dicha extensión por medio de una notificación por escrito dada a la otra Parte con seis meses de anticipación a través de la vía diplomática; y
- b) en relación con los Estados Unidos Mexicanos, en el territorio de los Estados Unidos Mexicanos.

ARTICULO 15

CONSULTAS

Teniendo en cuenta el Acuerdo entre el Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos y el Gobierno del Reino Unido de la Gran Bretaña e Irlanda del Norte Concerniente a la Asistencia Mutua relativa al Tráfico de Estupefacientes de 1990, las Partes, en caso de cualquier duda respecto de la aplicación de ese Acuerdo o del presente Acuerdo para una solicitud concreta de asistencia, podrán, mediante consultas previas, determinar qué Acuerdo será aplicable.

ARTICULO 16

DISPOSICIONES FINALES

1. Cada una de las Partes deberá notificar por escrito a la otra Parte, tan pronto como sea posible, a través de la vía diplomática, cuando se hayan cumplido las formalidades constitucionales exigidas por su legislación para la entrada en vigor de este Acuerdo. El Acuerdo entrará en vigor el primer día del mes, subsecuente a la terminación de un mes calendario, después de la fecha de la última de estas notificaciones.

2. Este Acuerdo podrá ser terminado por cualquiera de las Partes mediante notificación por escrito a la otra Parte, a través de la vía diplomática. Los efectos de este Acuerdo cesarán seis meses después de la fecha en que se reciba dicha notificación.

EN FE DE LO CUAL, los abajo firmantes, estando debidamente autorizados por sus respectivos Gobiernos, han firmado el presente Acuerdo.

Hecho en duplicado en la Ciudad de México, a los veintiséis días del mes de febrero del año de mil novecientos noventa y seis, en los idiomas español e inglés, siendo ambos textos igualmente auténticos.- Por el Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos: El Secretario de Relaciones Exteriores, **Angel Gurría**.- Rúbrica.- Por el Gobierno del Reino Unido de la Gran Bretaña e Irlanda del Norte: El Embajador, **Adrian Beamish**.- Rúbrica.

La presente es copia fiel y completa en español del Acuerdo entre el Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos y el Gobierno del Reino Unido de la Gran Bretaña e Irlanda del Norte Concerniente a la Asistencia Mutua en la Investigación, Aseguramiento y Decomiso de los Productos e Instrumentos del Delito, Diferentes a los del Tráfico de Estupefacientes, suscrito en la Ciudad de México, el veintiséis de febrero de mil novecientos noventa y seis.